

## **Société Internationale de la Science Horticole**

Association Internationale sans but lucratif

Siège social: Rue du Serpolet 18  
1080 Bruxelles  
Belgique

### **Titre I. Dénomination - siège social – objet**

---

#### **Article 1. Dénomination et siège social.**

1.1. La société a la forme d'une Association Internationale sans but lucratif suivant la loi belge du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les fondations et les associations internationales sans but lucratif

Sa dénomination est **Société Internationale de la Science Horticole**, désignée ci-après "la Société" ou **I.S.H.S.** ou en anglais **International Society for Horticultural Science**.

Les langues officielles de la société sont le français et l'anglais. En cas de litige, la version française des statuts est considérée comme décisive.

1.2. La société est constituée pour une durée indéterminée.

1.3. Le siège social de la société est établi à 1083 Bruxelles, Rue du Serpolet 18, Belgique. Le siège peut être transféré partout en Région Bruxelles-Capitale (Belgique) sur simple décision du conseil d'administration à publier, dans le mois, aux Annexes du Moniteur Belge.

#### **Article 2. Objet.**

2.1. L'objet de la société est de stimuler tous les secteurs de l'horticulture en améliorant la coopération internationale dans l'étude scientifique, l'éducation et les échanges de connaissances en matière biologique, technique, écologique, environnementale, sociologique et économique

## **International Society for Horticultural Science**

International not for profit Association

registered office: Rue du Serpolet 18  
1080 Brussels  
Belgium

### **TITLE I. Name, Registered Office and General Objectives**

---

#### **Article 1. NAME AND REGISTERED OFFICE**

1.1. The Society is registered as a not for profit 'International Association' following the Belgian law of 27 June 1921 on the not for profit associations, on not for profit foundations and international associations.

The name of the Society in English is the "**International Society for Horticultural Science**", hereafter referred to as "the Society" or "**ISHS**", or in French "**Société Internationale de la Science Horticole**".

The official languages of the Society are English and French. In case of dispute, the French version of the Statutes is considered definitive.

1.2. The Society is established for an indefinite period of time.

1.3. The registered office of the Society is in 1083 Brussels, Rue du Serpolet 18, Belgium. The registered seat can be changed to wherever in the Brussels-Capital (Belgium) Region by simple decision of the Council, to be published within a period of one month, in the annexes of the Moniteur Belge.

#### **Article 2. OBJECTIVE**

2.1. The objective of the Society is: to further all sectors of horticulture by improving international cooperation in the scientific study, education and exchange of knowledge of biological, technical, ecological, environmental, sociological and

concernant l'horticulture.

### **Article 3. Activités.**

La société se chargera de:

- 3.1. tenir des congrès internationaux à intervalles réguliers.
- 3.2. organiser des ateliers de travail et des symposia internationaux, ainsi que d'autres réunions internationales.
- 3.3. créer des Sections par produits de l'horticulture, et des Commissions par sujets de la science et de la technologie horticoles recoupant plusieurs types de produits.
- 3.4. nouer des relations et coopérer avec d'autres organismes gouvernementaux et non-gouvernementaux dans son domaine d'intérêt,
- 3.5. éditer, produire et diffuser des informations, rapports et publications scientifiques ou techniques, en réservant exclusivement les droits et propriétés intellectuelles à la société, conformément à la législation belge.
- 3.6. utiliser d'autres moyens légaux pour réaliser les objectifs de la société.

## **Titre II. Affiliation**

### **Article 4. Membres.**

- 4.1. L'affiliation à la société est ouverte aux particuliers, aux organisations, aux pays/états/régions qui souscrivent aux objectifs de la société. Les personnes morales doivent être légalement constituées selon les lois et usages de leur pays/état d'origine.
- 4.2. La société reconnaît les catégories principales de membres suivantes:
  - 4.2.1. Membre individuel.
  - 4.2.2. Pays/états/régions membres représentés par des ministères, des sociétés nationales, des associations ou instituts nationaux.
  - 4.2.3. Membres Institutionnels: toute autre organisation ayant un intérêt dans la science et la technologie horticoles.
  - 4.2.4. Membres honoraires : des personnes individuelles qui, de l'avis du Conseil d'Administration, ont apporté une contribution exceptionnelle à

economic issues as they affect horticulture.

### **Article 3. ACTIVITIES**

The Society will:

- 3.1. hold International Congresses at regular intervals.
- 3.2. arrange international workshops and symposia as well as other international meetings.
- 3.3. establish Sections according to commodities within horticulture and Commissions according to subjects of horticultural science and technology, that range across several commodity sectors.
- 3.4. form relationships, and cooperate, with other governmental and non-governmental organisations in its field of interest.
- 3.5. edit, produce and distribute information, reports and scientific or technical publications, reserving the exclusive rights and copyrights to the Society according to Belgian law.
- 3.6. use other legal means to achieve the objectives of the Society.

## **TITLE II. Membership**

### **Article 4. MEMBERS**

- 4.1. Membership of the Society is open to individuals, organisations, countries/states/regions, subscribing to the objectives of the Society. Organizations must be legally registered in accordance with the laws and customs of their country/state of origin.
- 4.2. The Society recognizes the following main categories of members:
  - 4.2.1. Individual member
  - 4.2.2. Countries/states/regions members represented by ministries, national societies, national associations or institutes.
  - 4.2.3. Institutional members: any other organisation with an interest in horticultural science and technology.
  - 4.2.4. Honorary members: Honorary members are individuals who in the judgment of the Council, have made an exceptional

la société. Ils sont désignés à vie par l'Assemblée Générale.

- 4.3. On obtient la qualité de membre si l'on est admis par le Bureau et si l'on paye la cotisation annuelle. Les membres honoraires sont dispensés de paiement de la cotisation annuelle.
- 4.4. Le Secrétariat tient à jour le registre de tous les membres, classés par pays/états/régions.
- 4.5. Le Bureau a le droit de refuser une candidature d'affiliation et de mettre fin à l'affiliation.
- 4.6. La qualité de membre prend fin en cas de:
- 4.6.1. démission
- 4.6.2. décès de la personne individuelle ou dissolution de l'organisation comme définie à l'article 4.2.3.
- 4.6.3. exclusion de la société par décision du Bureau pour non respect des Statuts ou du Règlement d'Ordre Intérieur.
- 4.7. Les créanciers ou héritiers d'un membre ne peuvent, sous aucun prétexte, faire valoir des revendications sur les biens et les créances de la société; ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.
- 4.8. Si un membre quitte la société, il/elle ne peut prétendre à aucune récupération sur l'actif ni réclamer le remboursement de sa dernière cotisation.

**Article 5. Droits et obligations liés à l'affiliation.**

5. Les membres ont le droit de participer à l'Assemblée Générale. Ils reçoivent la revue de la société et ont le droit d'interroger les membres du Bureau. Les membres sont tenus de payer leur cotisation et de respecter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de la société. Le montant de cette cotisation ne peut dépasser la somme fixée par le Conseil d'Administration lors de sa dernière réunion. Sur simple demande d'un membre ou d'un candidat membre, le secrétariat lui communiquera le montant de cette cotisation.

**Titre III. Structure de la Société**

**Article 6. Organisation.**

La société a adopté la structure suivante :

contribution to the Society. They are appointed for life by the General Assembly.

- 4.3. Membership is available upon application to the Board and payment of the annual dues. Honorary Members are exempt from payment of annual dues.
- 4.4. The Secretariat maintains a register of all members listed by country/state/region.
- 4.5. The Board has the right to reject an application for membership and to terminate membership.
- 4.6. Membership ends in the event of:
- 4.6.1. resignation
- 4.6.2. death of the individual or dissolution of the organisation (as defined in 4.2.3.)
- 4.6.3. termination of Society membership by a decision of the Board for non-compliance with the Statutes or Rules of Procedures.
- 4.7. The creditors or heirs of a member have, without exception, no claim on the goods or assets of the Society; nor can they have any vote in the affairs of the Society.
- 4.8. If a member resigns from the Society, he/she cannot claim any of the goods or assets of the Society, nor claim repayment of any dues previously paid.

**Article 5. MEMBERSHIP RIGHTS AND OBLIGATIONS**

5. Members have the right to participate at the General Assembly. They will receive the newsletter of the Society and have the right to question the members of the Board. The members have an obligation to pay the membership dues and comply with the Statutes and Rules of the Society. The dues to be paid cannot be higher than the amount agreed by Council at its last meeting. The Secretariat will communicate the amount of the membership dues to be paid at the request of a member or applicant for membership.

**TITLE III. The Structure of the Society**

**Article 6. ORGANISATIONAL STRUCTURE**

The Society has the following organisational structure:

<p>6.1. une Assemblée Générale, comprenant tous les membres</p> <p>6.2. un Conseil d'Administration</p> <p>6.3. un Bureau</p> <p>6.4. un Comité Exécutif</p> <p>6.5. des Sections, des Commissions et Groupes de Travail</p> <p>6.6. un Secrétariat</p>	<p>6.1. General Assembly, comprising all members</p> <p>6.2. Council</p> <p>6.3. Board</p> <p>6.4. Executive Committee</p> <p>6.5. Sections, Commissions and Working Groups</p> <p>6.6. Secretariat</p>
<p><b>Article 7. Assemblée Générale.</b></p> <p>7.1. L'Assemblée Générale a tous les pouvoirs non attribués au Conseil d'Administration et au Bureau, conformément aux statuts de la société et à la loi.</p> <p>7.2. L'Assemblée Générale entérine l'élection du Président et des membres du Bureau. (voir Article 8.4)</p> <p>7.3. A chaque Assemblée Générale, le Bureau a l'obligation de remettre un rapport comprenant un état financier, et de présenter ses projets pour la période courant jusqu'à la prochaine réunion de l'Assemblée Générale. L'Assemblée Générale ratifie les comptes annuels approuvés provisoirement par le Conseil d'Administration conformément l'Article 8.5.1.</p> <p>7.4. Le quorum requis pour la réunion de l'Assemblée Générale est d'au moins soixante quinze membres de la société. Le vote se fait à la majorité simple excepté dans le cas de la dissolution de l'association.</p> <p>7.5. L'Assemblée Générale se réunit une fois tous les quatre ans, durant le Congrès mentionné à l'article 13. L'assemblée générale est convoquée par une annonce publiée au moins dans la publication officielle de la société, "Chronica Horticulturae". Cette annonce est signée par le secrétaire du Bureau au nom du bureau ou par le Président du Conseil d'Administration. Cette annonce mentionne la date et le lieu de l'Assemblée Générale. Un ordre du jour sera envoyé aux membres au moins quatre mois avant la date de la réunion.</p> <p>7.6. L'Assemblée Générale délibère et confère la qualité de Membre Honoraire sur recommandation du Conseil d'Administration.</p> <p>7.7. Les résolutions de l'Assemblée Générale sont publiées en extrait dans la publication officielle de la société, "Chronica Horticulturae".</p>	<p><b>Article 7. GENERAL ASSEMBLY</b></p> <p>7.1. The General Assembly has all the powers not assigned to the Council and the Board in accordance with the Society's Statutes and the law.</p> <p>7.2. The General Assembly confirms the election of the President and Members of the Board. (see art. 8.4.)</p> <p>7.3. At every meeting of the General Assembly, the Board is required to render a report, including a financial statement, and to present its forward plans covering the period until the next meeting of the General Assembly. The General Assembly ratifies the annual reports provisionally approved by the Council conform Article 8.5.1.</p> <p>7.4. The quorum for the meeting of the General Assembly is not less than 75 members of the Society. Voting is by simple majority except in the case of dissolution of the Society.</p> <p>7.5. The General Assembly meets once every four years on the occasion of the Congress mentioned under article 13. The General Assembly is invited at least by means of an announcement published in the Society's official publication "Chronica Horticulturae". This invitation is signed on behalf of the Board by the Secretary of the Board, or by the President of the Council. The date and place of the General Assembly are announced in the announcement. An agenda will be issued to the membership no less than four months before the date of the meeting.</p> <p>7.6. The General Assembly considers and confers Honorary Membership as recommended by the Council.</p> <p>7.7. The resolutions of the General Assembly are published in summary in the official publication of the Society, "Chronica Horticulturae"</p>

## Article 8. Conseil d'Administration.

- 8.1. Le Conseil d'Administration se compose de représentants des pays/états membres, des représentants des membres individuels ressortissant des pays/états non-membres et des représentants des membres individuels ressortissant des régions géographiques, officiellement reconnues.  
Chaque pays/état/région membre peut désigner trois représentants au maximum. Toutefois, chaque pays/état/région membre n'aura qu'une voix dans le Conseil d'Administration.  
Les membres individuels ressortissant des pays/états non-membres ou d'autres régions géographiques choisissent par pays/état/région et entre eux à majorité simple un représentant. Ce représentant a une voix dans le Conseil d'Administration.  
Le Conseil d'Administration se compose de vingt cinq membres au minimum, représentants à une voix effective.  
Les membres du Conseil d'Administration sont désignés pour un terme de deux ans, renouvelable.
- 8.2. Les représentants au Conseil d'Administration sont désignés selon les procédures du pays/état/région concerné.
- 8.3. Le Conseil d'Administration a les pouvoirs qui lui sont attribués par l'Assemblée Générale.
- 8.4. Le Président de la société est élu par le Conseil d'Administration et préside ses réunions. En cas d'absence du Président, le Vice-Président du Bureau assure la présidence. Si le Président et le Vice-Président du Bureau sont absents, le Conseil d'Administration élit un président de séance pour cette réunion.
- 8.5. Le Conseil d'Administration se réunit normalement une fois tous les deux ans, ayant été invité de façon formelle à:
- 8.5.1. approuver provisoirement les comptes annuels, à fin de les soumettre à la prochaine assemblée générale pour ratification
- 8.5.2. recevoir les rapports du Bureau et du Comité Exécutif
- 8.5.3. recevoir et approuver les projets, y compris le budget financier
- 8.5.4. pourvoir à tous sièges vacants au sein du Bureau pour la période courant jusqu'à la prochaine Assemblée Générale
- 8.5.5. traiter toutes autres affaires

## Article 8. COUNCIL

- 8.1. The Council consists of representatives of the country/state members, of representatives of the individual members citizens of non-member countries/states, and representatives of individual members of officially recognized geographical regions.
- Each country/state/region member can appoint up to a maximum of three representatives. At any time, each country/state/region member has only one single vote in the Council.  
Individual members, who are citizens of non-member countries/states or of other geographical regions, elect per country/state/region and from their ranks by simple majority a representative. This representative has one vote on the Council.
- The Council consists at least of twenty five voting members.  
Council members are in office for a term of two years, which is renewable.
- 8.2. Council Members of the Society are appointed according to the procedures of the country/state/region concerned.
- 8.3. The Council has the powers assigned to it by the General Assembly.
- 8.4. The President of the Society is elected by the Council and chairs its meetings. In the President's absence, the Vice-President of the Board takes the chair. If both the President and the Vice-President of the Board are absent, Council elects a chairperson for that meeting.
- 8.5. The Council normally meets once every two years, having been invited formally to:
- 8.5.1. approve provisionally the annual accounts and will submit these for ratification to the next General Assembly
- 8.5.2. receive the reports of the Board and Executive Committee
- 8.5.3. receive and approve the forward plans including the financial budget
- 8.5.4. fill any vacancies within the Board for the period until the next General Assembly
- 8.5.5. transact any other business

<p>8.6. Le Conseil d'Administration peut être convoqué par le Bureau à la demande de dix membres de pays ayant droit de vote. Le Conseil d'Administration est convoqué par courrier ordinaire adressé à chaque membre, au moins deux mois avant l'assemblée, et signé par le secrétaire du Bureau, au nom du Bureau. L'ordre du jour est mentionné dans la convocation.</p> <p>8.6.1. Le quorum requis pour une réunion du Conseil d'Administration est obtenu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- si un tiers des représentants de pays/état/régions ayant droit de vote, est présent ou représenté;</li> <li>- et si au minimum un représentant des zones géographiques (i) Europe, (ii) Amérique de Nord et Amérique du Sud, (iii) Océanie-Asie-Afrique est présent ou représenté.</li> </ul> <p>8.7. Les décisions peuvent se prendre par vote à main levée. Lorsqu'un vote est requis, il peut se faire oralement, à moins qu'un représentant votant ou un membre du Bureau ne demande un vote secret. Les décisions relatives aux personnes se prennent à vote secret. La personne qui préside vote uniquement en cas d'ex-aequo.</p> <p>8.8. Lors de chaque réunion, un procès-verbal est rédigé. Il sera approuvé par le Conseil d'Administration lors de la réunion suivante, et ensuite signé par le Président, le Secrétaire du Bureau et deux des membres du Conseil d'Administration comme document conforme et exact.</p>	<p>8.6. The Council can be invited by the Board upon a request from 10 voting country members. The Council is invited by regular mail addressed to each of its members at least two months prior to the meeting. This invitation is signed on behalf of the Board by the Secretary of the Board. An agenda will be included with the invitation.</p> <p>8.6.1. The quorum for a Council meeting is reached:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- if one third of the country/state/region representatives, entitled to vote, are present or represented;</li> <li>- and if at least one representative of each of the geographical regions (i) Europe, (ii) North and South America, (iii) Oceania-Asia-Africa is present or represented.</li> </ul> <p>8.7. Decision making may be by a show of hands. When voting is required votes are cast orally unless a voting representative or the Board demands a ballot. Votes relating to persons are taken by ballot. The Chairperson only votes in the case of a tie.</p> <p>8.8. At each meeting, minutes are taken, adopted by the Council at its next meeting, and then signed by the President, the Secretary of the Board and two other Council members, as a true and accurate record.</p>
<p><b>Article 9. Bureau.</b></p> <p>9.1. Le Bureau se compose d'au moins cinq et au maximum neuf membres. Ceux-ci sont élus par le Conseil d'Administration et confirmés par l'Assemblée Générale. En plus, le Directeur Exécutif et le Président du Congrès sont, <i>ex officio</i>, des membres non-votants.</p> <p>9.1.1. Le Conseil d'Administration reçoit de l'Assemblée Générale le pouvoir de désigner, révoquer ou suspendre de ses fonctions tout membre du Bureau pendant la période entre deux Assemblées Générales.</p> <p>9.2. Le Bureau a les pouvoirs qui lui sont attribués par l'Assemblée Générale et le Conseil d'Administration. Le Bureau est chargé de la direction de la Société, de contracter en vue de l'acquisition, de mener des actions en justice, et disposer des biens de l'association.</p> <p>9.2.1. Le Bureau est représenté légalement par le Président. Deux membres</p>	<p><b>Article 9. BOARD</b></p> <p>9.1. The Board consists of not less than five, nor more than nine, members who are elected by the Council and confirmed by the General Assembly. In addition, the Executive Director and the Congress President are <i>ex officio</i>, non-voting members.</p> <p>9.1.1. The Council is empowered by the General Assembly to appoint, discharge or suspend from duties any Board member in the period between General Assemblies.</p> <p>9.2. The Board has the power assigned to it by the General Assembly and Council. The Board is empowered with the management of the Society to enter into agreements with a view to the acquisition, encumbrance, and disposal of the assets of the Society.</p> <p>9.2.1. The Board is represented legally by the President. If the</p>

<p>du Bureau agissent ensemble si le Président est empêché.</p>	
<p>9.2.2. Le Bureau délègue la gestion journalière des affaires de la société ainsi que la représentation pour cette gestion, à un ou plusieurs de ses membres, directeurs et autres agents, agissant seuls ou conjointement.</p>	<p>9.2.2. The Board delegates day-to-day management of the Society as well as representation for this management to one or more of its members, directors or other agents, acting alone or together.</p>
<p>9.2.3. En cas de délégation, le Bureau fixe les pouvoirs et si nécessaire les rémunérations spéciales attachées à ces fonctions.</p>	<p>9.2.3. In case of delegation, the Board lays down the terms of the assignment and if appropriate, any special financial arrangements required by the assignment.</p>
<p>9.3. Le Bureau est responsable de la gestion financière de la société. Les décisions financières doivent être approuvées à une majorité de trois quarts des membres élus du Bureau.</p>	<p>9.3. The Board is responsible for the financial governance of the Society. Financial decisions must be agreed by a three quarters majority of elected Board members.</p>
<p>9.4. Le Bureau prépare l'ordre du jour pour les réunions de l'Assemblée Générale, du Conseil d'Administration et du Comité Exécutif.</p>	<p>9.4. The Board prepares the agendas for the meetings of the General Assembly, the Council and the Executive Committee.</p>
<p>9.5. Le Bureau mandate et contrôle le Directeur Exécutif.</p>	<p>9.5. The Board will empower and control the Executive Director.</p>
<p>9.6. Les membres du Bureau se retirent à la clôture de chaque Assemblée Générale, sous réserve qu'un nouveau bureau ait été désigné. Ils peuvent être désignés pour un nouveau terme s'ils sont éligibles.</p>	<p>9.6. Board members retire at the end of each General Assembly, provided that a new Board has been appointed. They may be re-appointed for a further term if eligible.</p>
<p>9.7. En cas de vacance d'un siège au Bureau entre deux Assemblées Générales, le Conseil d'Administration est habilité à pourvoir à la vacance.</p>	<p>9.7. In the event of a vacancy on the Board between General Assemblies, the Council is empowered to fill the vacancy.</p>
<p>9.8. Un employé de la société n'est pas habilité à être un membre votant du Bureau tant qu'il est encore en fonction.</p>	<p>9.8. An employee of the Society is not eligible to be a voting member of the Board while still in office.</p>
<p>9.9. Le Président de la société est Président du Bureau. Le Bureau élit un Vice-Président, un Secrétaire et un Trésorier parmi ses membres. En cas d'absence du Président, le Vice-Président du Bureau assure la présidence par interim. Si le Président et le Vice-Président sont tous deux absents, le Bureau élit parmi ses membres un président temporaire pour cette réunion.</p>	<p>9.9. The President of the Society is Chairperson of the Board. The Board elects a Vice-President, a Secretary and a Treasurer from within its own ranks. In the event of absence of the President, the Vice-President acts temporarily for the President. If both President and Vice-President are absent, the Board elects another person from within its own ranks to act temporarily for the President for the meeting.</p>
<p>9.9.1. Un membre du Bureau ne peut assumer plus d'une seule de ces fonctions dans ce Bureau.</p>	<p>9.9.1. A Board member cannot hold more than one permanent position on the Board.</p>
<p>9.10. Le quorum est une majorité des membres élus du Bureau. Tout membre du Bureau absent à une Réunion du Bureau ou du Conseil d'Administration, peut donner, par écrit, par télécopieur, par télégramme, par télex ou par courriel, à un de ses collègues, délégation pour le représenter aux réunions du Conseil d'Administration ou du Bureau et y voter en son lieu et place. Le membre du Bureau est, dans ce cas, réputé présent. Le nombre de délégations tenues par</p>	<p>9.10. A quorum is a majority of the elected Board members. Any member of the Board absent from a Board or Council meeting, can provide a proxy in writing, by telefax, telegram, telex or e-mail to one of his/her colleagues to represent him/her at the meetings of the Council or the Board and to vote on his/her behalf. The Board member will, in this case, be reported present. The number of proxy votes held by any one member of</p>

<p>mandataire n'est pas limité.</p> <p>9.11. Lors de chaque réunion, un procès-verbal est rédigé, qui est approuvé par le Bureau lors de la réunion suivante, et ensuite signé par le Président, deux membres du Bureau et le Secrétaire comme document conforme et exact.</p> <p>9.12. Les fonctions de gestion du Bureau sont spécifiées dans le Règlement d'Ordre Intérieur de la société.</p>	<p><u>the Board is not limited.</u></p> <p>9.11. At each meeting, minutes are taken, adopted by the Board at its next meeting, and signed by the President, two members of the Board and the Secretary as a true and accurate record.</p> <p>9.12. The managerial functions of the Board are specified in the Rules of Procedure for the Society.</p>
<p><b>Article 10. Le Comité Exécutif.</b></p> <p>10.1. Le Comité Exécutif se compose des Présidents des Sections et Commissions, plus les membres du Bureau, et il est présidé par le Vice-Président de la Société.</p> <p>10.2. Le Comité Exécutif est responsable du travail scientifique et technique de la société. Il fait rapport au Conseil d'Administration via le Bureau.</p>	<p><b>Article 10. EXECUTIVE COMMITTEE</b></p> <p>10.1. The Executive Committee consists of the Chairpersons of the Sections and Commissions plus the members of the Board, and is chaired by the Vice-President.</p> <p>10.2. The Executive Committee is responsible for the scientific and technical work of the Society. It reports through the Board to the Council.</p>
<p><b>Article 11. Sections et Commissions.</b></p> <p>11.1. Les Sections et Commissions de la société se composent de membres qui effectuent le travail scientifique et technique de la société et peuvent se constituer en Groupes de Travail.</p> <p>11.2. Leurs Présidents doivent être confirmés par le Conseil d'Administration après une élection par les membres des Sections et Commissions. Ils font rapport au Comité Exécutif, qui à son tour fait, par intermédiaire du bureau, rapport au Conseil d'Administration.</p> <p>11.2.1. Le Conseil d'Administration reçoit de l'Assemblée Générale le pouvoir de désigner, révoquer ou suspendre de ses fonctions tout Président d'une Section ou Commission pendant la période entre deux Assemblées Générales.</p>	<p><b>Article 11. SECTIONS AND COMMISSIONS</b></p> <p>11.1. Sections and Commissions of the Society consist of members who undertake the scientific and technical work of the Society and may form Working Groups.</p> <p>11.2. The Chairpersons must be confirmed in office by Council after an election by the members of Sections and Commissions. They report to the Executive Committee, which again, through the Board, reports to the Council.</p> <p>11.2.1. The Council is empowered by the General Assembly to appoint, discharge or suspend from duties any Section or Commission Chairperson in the period between General Assemblies.</p>
<p><b>Article 12. Secrétariat.</b></p> <p>12.1. Le Secrétariat est dirigé par le Directeur Exécutif qui est désigné par le Bureau, avec l'accord du Conseil d'Administration.</p> <p>12.2. Le Directeur Exécutif est responsable de la gestion de la société conformément aux politiques et directives approuvées par le Bureau, agissant au nom du Conseil d'Administration.</p>	<p><b>Article 12. SECRETARIAT</b></p> <p>12.1. The Secretariat is headed by the Executive Director, who is appointed by the Board with the approval of the Council.</p> <p>12.2. The Executive Director is responsible for the management of the Society in accordance with the policies and directives agreed to by the Board, acting on behalf of the Council.</p>

**Article 13. Le Congrès.**

- 13.1. Le Congrès se tient normalement tous les quatre ans. La date et le lieu sont recommandés par le Conseil d'Administration et approuvés par l'Assemblée Générale.
- 13.2. Le Congrès favorise le progrès de la science horticole au nom de la société, au moyen d'Ateliers, de réunions en Sections et Commissions, et de sessions plénières.
- 13.3. Durant le Congrès, il y a une Assemblée Générale qui est ouverte à tous les membres de la société.
- 13.4. Le Président du Congrès est sélectionné par le Comité Organisateur du Congrès, et désigné par le Conseil d'Administration.

**Titre IV. Finances****Article 14. Les finances.**

- 14.1. L'exercice financier de la société correspond à l'année civile.
- 14.2. Les sources de revenus de la société comprennent:
  - 14.2.1. les cotisations annuelles et souscriptions
  - 14.2.2. la sponsorship
  - 14.2.3. les dons et legs
  - 14.2.4. les revenus tirés de la vente des publications
  - 14.2.5. tout autre revenu légal
- 14.3. Les membres sont tenus de payer une cotisation annuelle, dont le montant sera fixé par le Conseil d'Administration.
- 14.4. Le Conseil d'Administration est habilité à exempter en tout ou en partie de l'obligation de payer la cotisation annuelle ou des droits de souscription.
- 14.5. Un procès-verbal de la position financière de la société est tenu par le Bureau, et rapporté au Conseil d'Administration.
- 14.6. Les documents financiers de la société sont sujets à une vérification indépendante annuelle. Un vérificateur externe est désigné par le Bureau sur la recommandation du Conseil d'Administration. Le résumé du rapport de vérification est mis chaque année à la disposition des membres.
- 14.7. Un Comité de vérification interne, composé d'au moins deux personnes, est désigné par le Conseil d'Administration, parmi ses

**Article 13. CONGRESS**

- 13.1. The Congress is normally held every four years. The date and place are recommended by the Council and approved by the General Assembly.
- 13.2. The Congress promotes the advancement of horticultural science, on behalf of the Society, by means of workshops, Section and Commission meetings, and plenary sessions.
- 13.3. During the Congress there is a General Assembly, which is open to all members of the Society.
- 13.4. The Congress President is nominated by the Organizing Committee of the Congress and appointed by the Council.

**TITLE IV. Finances****Article 14. FINANCES**

- 14.1. The financial year of the Society is the calendar year.
- 14.2. Sources of income for the Society comprise:
  - 14.2.1. annual dues and subscriptions
  - 14.2.2. sponsorships
  - 14.2.3. donations and bequests
  - 14.2.4. revenue from the sales of publications
  - 14.2.5. all other legal revenues
- 14.3. The members are required to pay annual dues, the level of which will be fixed by the Council.
- 14.4. The Council is empowered to grant exemption from, either in whole or in part, the obligation to pay annual dues or subscriptions.
- 14.5. Records of the financial position of the Society are kept by the Board and reported to the Council.
- 14.6. The financial records of the Society are subject to an annual independent audit. An external auditor is appointed by the Board on the recommendation of the Council. The summary of the audit report is made available annually to the membership.
- 14.7. An internal Audit Committee, of at least two persons, is appointed by the Council, from within its own ranks. The Audit

propres membres. Le Comité de vérification fait rapport au Conseil d'Administration. Les membres du Comité vérificateur ne peuvent pas être membre du Bureau.

**Titre V. Modification des statuts, liquidation, Règlement d'Ordre Intérieur et litiges**

**Article 15. Modification des Statuts.**

- 15.1. Une modification des Statuts ne peut être apportée qu'au moyen d'une résolution présentée par des membres, étudiée d'abord par le Conseil d'Administration, et ensuite soumise, avec commentaire, à l'Assemblée Générale.
- 15.2. A cette réunion du Conseil d'Administration, au moins cinquante pour cent des pays-états membres votants doivent être représentés directement ou par procuration. Les recommandations doivent être faites à la majorité des deux tiers *des voix à ce Conseil d'Administration*.
- En plus, les modifications ne seront adoptées qu'avec le soutien:
- soit de vingt membres individuels;
  - soit de six organisations-membres répartis entre les trois zones géographiques (i) Europe, (ii) Amérique de Nord et Amérique du Sud, (iii) Océanie-Afrique-Asie.

**Article 16. Dissolution.**

- 16.1. La société ne peut être dissoute que par le Conseil d'Administration, à la suite d'une résolution adoptée, lors d'une Assemblée Générale, par un vote des membres à la majorité des deux tiers.
- 16.2. Le produit net après liquidation sera dévolu à une ou plusieurs organisation(s), désignée(s) par le Conseil d'Administration, et soutenant les intérêts de l'horticulture.
- 16.3. En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne les liquidateurs et détermine leur pouvoir. Les liquidateurs ont les mêmes pouvoirs que les membres du Bureau. A défaut de nomination de liquidateurs, les membres du Bureau agissent en tant que liquidateurs.

Committee reports to the Council. Members of the Audit Committee must not be Board members.

**TITLE V. Amendments to the Statutes, Dissolution, Rules of Procedure and Disputes**

**Article 15. AMENDMENT TO THE STATUTES**

- 15.1. An amendment to the Statutes can only be made by means of a members resolution, considered first by the Council and then submitted, with comment, to the General Assembly.
- 15.2. At that Council meeting there must be 50% of the voting member countries present, or by proxy, in accordance with the geographical divisions specified in the Rules of Procedure. There must be a two thirds majority of the votes of this Council in making the recommendations.
- In addition, the amendments will only be adopted with the support:
- either twenty individual members;
  - or of six institutional members distributed over the three geographical regions (i) Europe, (ii) North and South America, (iii) Oceania-Africa-Asia

**Article 16. DISSOLUTION**

- 16.1. The Society will only be dissolved by Council following the adoption of a resolution accepted by a two thirds majority vote of members at a General Assembly.
- 16.2. The net proceeds, after settlements, will be given to one or several organisation(s), as designated by the Council, that promote horticultural interests.
- 16.3. In the event of dissolution, the General Assembly appoints the liquidators and determines their powers. The liquidators will have the same powers as the members of the Board. If no liquidators are appointed, the members of the Board act as liquidators.

**Article 17. Règlement d'Ordre Intérieur.**

- 17.1. Le Bureau, autorisé par le Conseil d'Administration, est habilité à établir le Règlement d'Ordre Intérieur, et à y apporter toutes modifications subséquentes, pour examen par le Comité Exécutif et approbation par le Conseil d'Administration.
- 17.2. Ce Règlement d'Ordre Intérieur ne peut être contraire à la législation belge ni aux Statuts de la société.

**Article 18. Litiges.**

- 18.1. En cas de litige non couvert par les Statuts, la décision revient au Conseil d'Administration agissant au nom des membres.

**Article 19.**

- 19.1. Dans ces statuts, tout vocable tel que "Président", "Vice-Président", "représentant", désigne la personne exerçant cette fonction quel que soit son sexe.

**Article 20.**

- 20.1. Tout de qui n'est pas envisagé par les présents statuts sera régi par les dispositions du Titre III de la loi belge du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les fondations et les associations internationales sans but lucratif.»

**Article 17. RULES OF PROCEDURE**

- 17.1. The Board, authorized by the Council, is empowered to draw up Rules of Procedure, and make any subsequent amendments for consideration by the Executive Committee and for approval by the Council.
- 17.2. These Rules must not be contrary to Belgian law nor to the Statutes of the Society.

**Article 18. DISPUTES**

- 18.1. In the case of a dispute, which is not covered by the Statutes, the decision rests with the Council, acting on behalf of the membership.

**Article 19.**

- 19.1. Each word used in these Statutes such as "President", "Vice-President", "representative", refers to the person in office regardless of gender.

**Article 20.**

- 20.1. Everything which is not covered by these statutes will be ruled by the content of Title III of the Belgian law of 27 June 1921 on the not for profit associations, on not for profit foundations and international associations.